

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer

**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Alfred Aberer

astatinfo

Nr. **38**

08/2010

Die Selbsteinschätzung
der wirtschaftlichen
Situation der Südtiroler
Haushalte

Mehrzweckerhebung der
Haushalte - 2010

Auf die Frage „Wie schätzen Sie Ihre finanzielle Lage ein?“ antworten 92,6% der Südtiroler Haushalte mit weder arm noch reich, 1,0% mit reich und 6,4% mit arm bzw. sehr arm. Dies geht aus der Mehrzweckerhebung der Haushalte 2010 hervor.

La percezione della
situazione economica
delle famiglie
altoatesine

Indagine multiscopo sulle
famiglie - 2010

Alla domanda "Facendo riferimento alla situazione economica della famiglia, lei la definirebbe", il 92,6% degli altoatesini ha risposto né ricca né povera, l'1,0% ricca ed il 6,4% povera oppure molto povera. Questi dati emergono dall'indagine multiscopo sulle famiglie 2010.

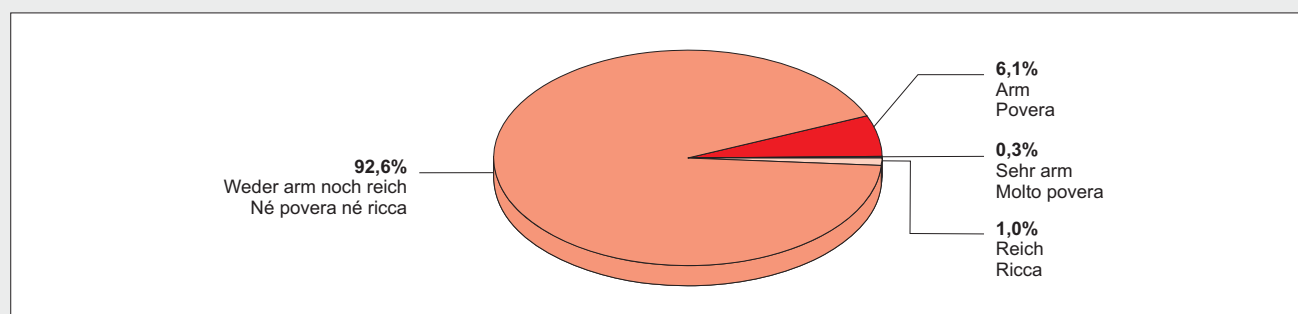
Graf. 1

Wie schätzen Sie Ihre finanzielle Lage ein? - 2010

Prozentuelle Verteilung

Facendo riferimento alla situazione economica della famiglia, Lei la definirebbe: - 2010

Composizione percentuale



Über ein Viertel der Haushalte schätzen ihre finanziellen Mittel als knapp ein

Oltre un quarto delle famiglie considera scarse le proprie risorse economiche

Bei der Erhebung haben die Haushalte auch ihre finanziellen Mittel der vorhergehenden 12 Monate beurteilt: 68,6% erachteten sie als angemessen, 2,0% als sehr gut, während 27,8% sie als knapp und 1,6% als absolut unzureichend bezeichneten.

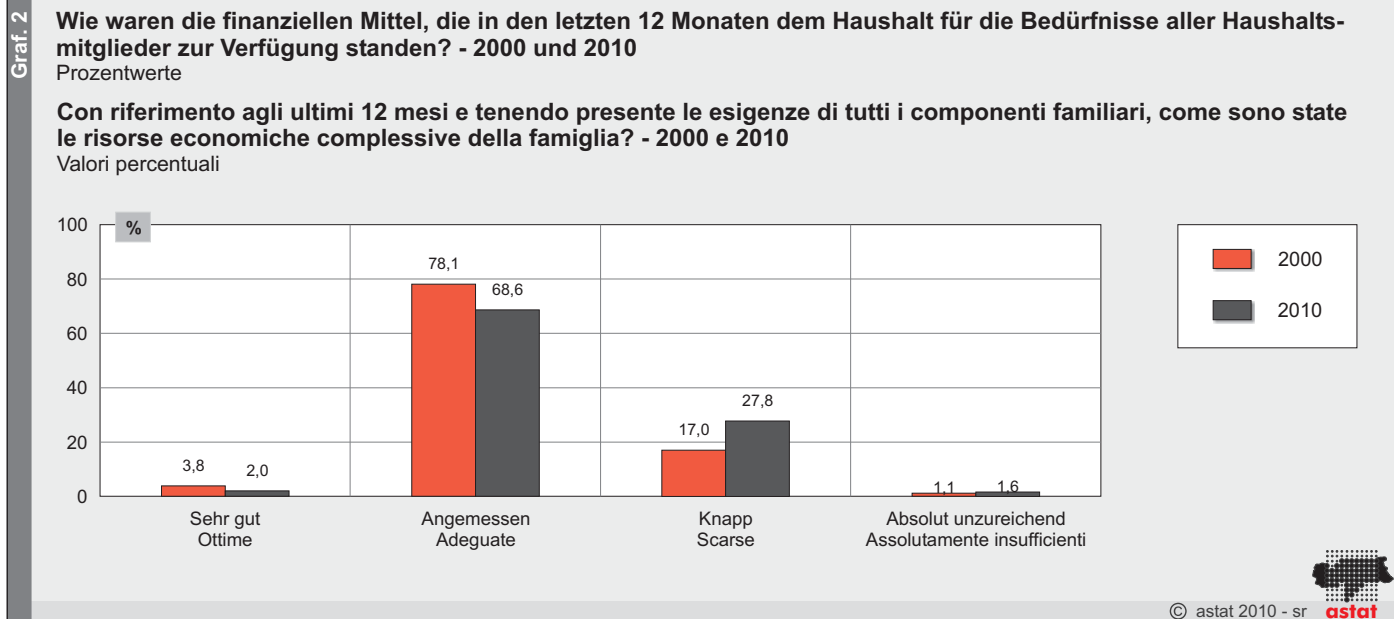
Die Gegenüberstellung der Antworten auf diese beiden Fragen zeigt, dass Haushalte mit knappen finanziellen Mitteln sich nicht zwangsläufig als arm bezeichnen: Die Mehrheit (81,2%) der Haushalte mit knappen finanziellen Mitteln stuft sich nicht als arm oder sehr arm ein.

Vergleicht man die Werte von 2000 mit jenen von 2010, fällt auf, dass der Anteil der Haushalte, die ihre finanziellen Mittel als knapp einstufen, um ganze 10 Prozentpunkte zugenommen hat (von 17,0% auf 27,8%). Im Gegenzug ist die Zahl der Haushalte mit angemessenen finanziellen Mitteln gesunken (von 78,1% auf 68,6%).

Alle famiglie è stato anche chiesto di valutare le risorse economiche degli ultimi 12 mesi: il 68,6% dichiara che le proprie risorse erano adeguate, il 2,0% che erano ottime, mentre il 27,8% le giudicava scarse e l'1,6% assolutamente insufficienti.

Confrontando le risposte a questi due quesiti, emerge che le famiglie non necessariamente associano a risorse economiche scarse una condizione di povertà: la maggior parte (81,2%) delle famiglie che dichiara di avere risorse scarse non si considera povera o molto povera.

Confrontando i valori del 2000 con quelli del 2010 si nota che la percentuale di famiglie che giudica le proprie risorse scarse è aumentata del 10%, passando dal 17,0% al 27,8%, a discapito della quota di famiglie che le ritiene adeguate (dal 78,1% al 68,6%).



Nach soziodemografischen Merkmalen aufgeschlüsselt wird ersichtlich, dass vor allem Einpersonenhaushalte und in Städten ansässige bzw. italienischsprachige Haushalte die eigenen finanziellen Mittel als zu knapp betrachten. Haushalte in ländlichen Gemeinden verfügen häufig über ein gewisses Ausmaß an Selbstversorgung (z.B. Erzeugnisse aus Landwirtschaft und Viehzucht usw.) bzw. können auch auf einen engeren familiären Zusammenhalt oder Nachbarschaftshilfe zählen.

Weiters fällt auf, dass der Anteil der Haushalte mit angemessenen finanziellen Mitteln mit zunehmendem Bildungsgrad des Haushaltsvorstandes steigt.

Analizzando i dati per caratteristiche socio-demografiche emerge che sono soprattutto i nuclei familiari composti da una sola persona, le famiglie residenti nei comuni urbani e quelle di lingua italiana a considerare le proprie risorse scarse. Le famiglie nei comuni rurali invece spesso dispongono anche di una certa quantità di risorse proprie (per esempio prodotti agricoli e dell'allevamento bestiame, ecc.), la coesione della famiglia risulta essere maggiore e spesso ci si aiuta a vicenda tra vicini di casa.

Inoltre è evidente che la percentuale di famiglie con risorse finanziarie adeguate è più alta se il capofamiglia possiede un titolo di studio elevato.

Auch ein Vergleich nach Rechtstitel der Wohnungsbenutzung zeigt deutliche Unterschiede in der Bewertung der finanziellen Mittel: 50,6% der Haushalte, die in Miete oder Untermiete wohnen, bezeichnen sie als angemessen oder sehr gut, 44,7% als knapp. Demgegenüber stufen 76,7% bzw. 22,7% der Wohnungseigentümer ihre finanziellen Mittel als angemessen/sehr gut bzw. knapp ein.

Anche il confronto tra il titolo di godimento dell'abitazione mostra notevoli differenze per quanto riguarda la percezione delle proprie risorse finanziarie: il 50,6% delle famiglie, che vivono in affitto o subaffitto, le considera adeguate o ottime, il 44,7% le considera scarse. Per quanto riguarda le famiglie con abitazione propria sono invece il 76,7% a considerarle per lo meno adeguate, il 22,7% scarse.

Tab. 1

Wie waren die finanziellen Mittel, die in den letzten 12 Monaten dem Haushalt für die Bedürfnisse aller Haushaltsmitglieder zur Verfügung standen? - 2010

Prozentwerte

Con riferimento agli ultimi 12 mesi e tenendo presente le esigenze di tutti i componenti familiari, come sono state le risorse economiche complessive della famiglia? - 2010

Valori percentuali

SOZIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Sehr gut Ottime	Angemessen Adeguate	Knapp Scarse	Absolut unzureichend Assolutamente insufficienti	CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
Anzahl der Haushaltsmitglieder					Numero componenti familiari
1	2,5	65,0	31,2	1,3	1
2	2,1	71,1	25,1	1,8	2
3	0,9	69,9	26,1	3,2	3
4 und mehr	2,0	70,6	26,8	0,6	4 e più
Studientitel der Bezugsperson					Titolo di studio della persona di riferimento
Universität/Doktorat	8,2	84,8	6,9	..	Laurea e affine
Maturadiplom	1,0	71,8	25,3	1,9	Diploma di maturità
Fachdiplom	1,3	68,9	29,9	..	Diploma professionale
Mittelschulabschluss	0,9	66,4	30,7	2,0	Licenza scuola media
Grundschulabschluss	2,4	64,8	30,5	2,3	Licenza scuola elementare
Rechtstitel der Wohnungsbenutzung					Titolo di godimento dell'abitazione
In Miete oder Untermiete	..	50,6	44,7	4,7	Affitto o subaffitto
Eigentum	2,7	74,0	22,7	0,6	Proprietà
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	1,8	63,6	33,0	1,6	Comuni urbani
Landgemeinden	2,2	73,2	23,1	1,5	Comuni rurali
Sprache (Sprache des ausgefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	0,9	65,8	31,7	1,6	Italiano
Deutsch	2,7	70,4	25,4	1,5	Tedesco
Insgesamt	2,0	68,6	27,8	1,6	Totale

Verschlechterung vor allem in bereits kritischer wirtschaftlicher Situation

Für zwei Drittel der Südtiroler Haushalte (66,8%) ist die wirtschaftliche Situation im Vergleich zum Vorjahr ungefähr gleich geblieben; für 5,3% hat sie sich verbessert und für 27,9% verschlechtert.

Die Mehrheit der Haushalte mit sehr guten/angemessenen finanziellen Mitteln (72,8%) gibt an, dass sich die wirtschaftliche Lage kaum verändert hat. Bei den Haushalten mit knappen bzw. absolut unzureichenden finanziellen Mitteln sind es 52,3%, für 33,6% hat sich

Più la situazione economica è critica, più tende a peggiorare

Due terzi delle famiglie altoatesine (66,8%) ritengono che la loro situazione finanziaria sia rimasta più o meno invariata rispetto all'anno passato; il 5,3% afferma che è migliorata ed il 27,9% che è peggiorata.

La maggioranza delle famiglie con risorse finanziarie adeguate/ottime (72,8%) sostiene che la sua situazione economica sia rimasta più o meno la stessa. Per le famiglie con risorse finanziarie scarse oppure assolutamente insufficienti sono il 52,3%, mentre per il

die wirtschaftliche Lage etwas verschlechtert. Für 10,6% der Haushalte mit knappen bzw. absolut unzureichenden finanziellen Mitteln hat sich die wirtschaftliche Lage sogar sehr verschlechtert. Daraus lässt sich schließen, dass Verschlechterungen der wirtschaftlichen Lage überwiegend dann eintreten, wenn diese bereits kritisch sind.

33,6% le condizioni finanziarie sono peggiorate un po'. Per il 10,6% delle famiglie con risorse finanziarie scarse oppure assolutamente insufficienti, la situazione economica risulta essere addirittura molto peggiorata. Da questo dato si deduce che il peggioramento delle condizioni sopraggiunge prevalentemente, quando queste sono già critiche.

Tab. 2

Finanzielle Mittel und wirtschaftliche Lage im Vergleich zum Vorjahr - 2010

Prozentwerte

Risorse economiche e situazione economica rispetto ad un anno fa - 2010

Valori percentuali

WIE WAREN DIE FINANZIELLEN MITTEL, DIE IN DEN LETZTEN 12 MONATEN DEM HAUSHALT FÜR DIE BEDÜRFNISSE ALLER HAUSHALTS-MITGLIEDER ZUR VERFÜGUNG STANDEN? - 2010	Wie ist Ihrer Meinung nach die wirtschaftliche Situation des Haushalts im Vergleich zum Vorjahr? Confrontando la situazione economica della famiglia con quella di un anno fa, Lei ritiene che sia:					CON RIFERIMENTO AGLI ULTIMI 12 MESI E TENENDO PRESENTE LE ESIGENZE DI TUTTI I COMPONENTI FAMILIARI, COME SONO STATE LE RISORSE ECONOMICHE COMPLESSIVE DELLA FAMIGLIA? - 2010
	Viel besser Molto migliorata	Etwas besser Un po' migliorata	Ungefähr gleich Rimasta più o meno la stessa	Etwas schlechter Un po' peggiorata	Viel schlechter Molto peggiorata	
Sehr gut/Angemessen	0,8	5,4	72,8	20,0	1,1	Ottime/dequate
Knapp/Absolut unzureichend	..	3,4	52,3	33,6	10,6	Scarse/Absolutamente insufficienti
Insgesamt	0,5	4,8	66,8	24,0	3,9	Totale

Die Mehrheit der Haushalte konnte keine Ersparnisse anlegen

56,3% der Haushalte konnten in den 12 Monaten vor der Erhebung keine Ersparnisse anlegen, 36,3% hingegen schon. 7,3% wissen es nicht bzw. können sich nicht erinnern.

Tab. 3

Finanzielle Mittel und Ersparnisse in den letzten 12 Monaten - 2010

Prozentwerte

Risorse economiche e risparmi negli ultimi 12 mesi - 2010

Valori percentuali

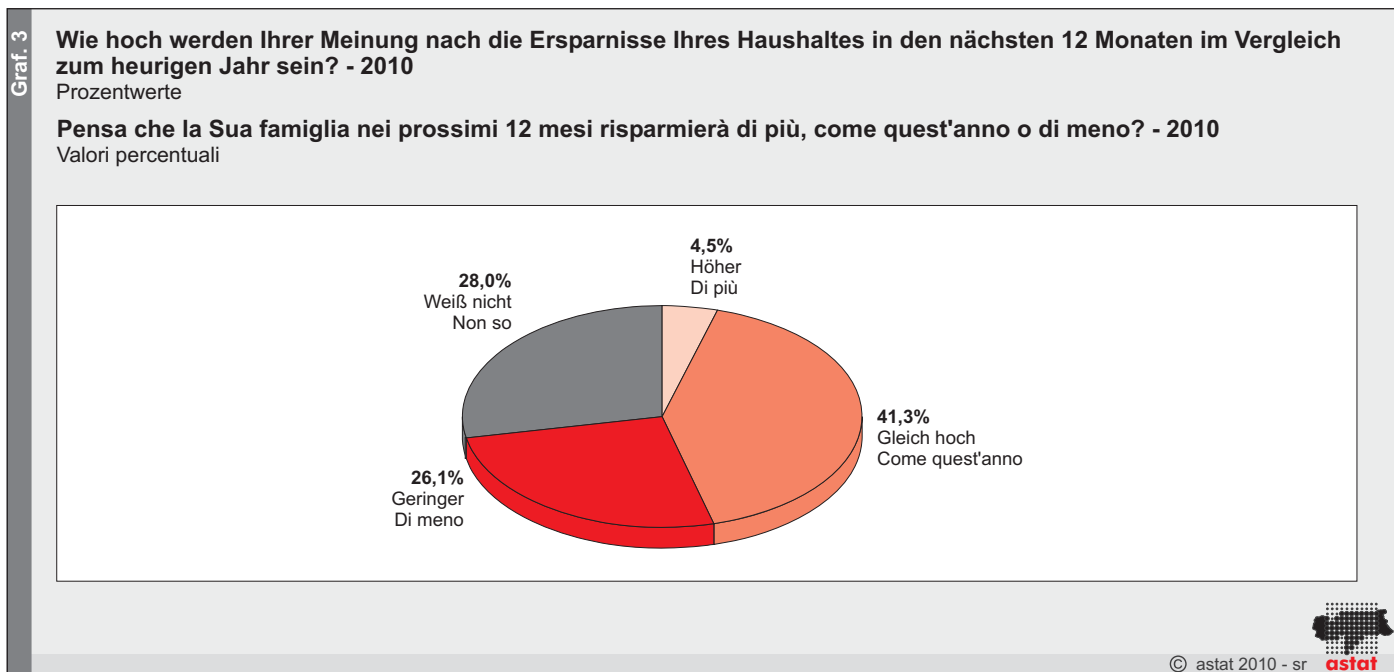
WIE WAREN DIE FINANZIELLEN MITTEL, DIE IN DEN LETZTEN ZWÖLF MONATEN DEM HAUSHALT FÜR DIE BEDÜRFNISSE ALLER HAUSHALTS-MITGLIEDER ZUR VERFÜGUNG STANDEN? - 2010	Hat Ihr Haushalt in den letzten 12 Monaten Ersparnisse anlegen können? La Sua famiglia negli ultimi 12 mesi è riuscita a risparmiare?			CON RIFERIMENTO AGLI ULTIMI 12 MESI E TENENDO PRESENTE LE ESIGENZE DI TUTTI I COMPONENTI FAMILIARI, COME SONO STATE LE RISORSE ECONOMICHE COMPLESSIVE DELLA FAMIGLIA? - 2010
	Nein No	Ja Sì	Kann mich nicht erinnern, weiß nicht Non ricordo, non so	
Sehr gut/Angemessen	43,2	47,7	9,1	Ottime/Adeguate
Knapp/Absolut unzureichend	87,7	9,2	3,1	Scarse/Absolutamente insufficienti
Insgesamt	56,3	36,3	7,3	Totale

87,7% der Haushalte mit knappen bzw. absolut unzureichenden Mitteln geben an, nichts gespart zu haben, 9,2% konnten hingegen Ersparnisse anlegen. Bei den Haushalten mit sehr guten bzw. angemessenen finanziellen Mitteln konnten 47,7% Ersparnisse anlegen, 43,2% nicht.

L'87,7% delle famiglie con risorse economiche scarse oppure assolutamente insufficienti dichiara di non avere risparmiato nulla, il 9,2% invece è riuscito a risparmiare. Per quanto riguarda le famiglie con risorse finanziarie ottime o adeguate sono il 47,7% quelle riuscite a risparmiare, il 43,2% non ha invece risparmiato nulla.

Betrachtet man die Erwartungen an zukünftige Ersparnisse, zeichnet sich ein eher pessimistisches Bild ab: 41,3% der Haushalte sind überzeugt, in den nächsten 12 Monaten gleich viel wie 2010 zu sparen. Nur 4,5% rechnen mit höheren Ersparnissen, 26,1% mit niedrigeren und 28,0% können darauf keine Antwort geben.

Per quanto riguarda le aspettative riguardanti i risparmi futuri, si delinea un quadro alquanto pessimistico: il 41,3% delle famiglie è convinto di risparmiare nei prossimi 12 mesi tanto quanto nel 2010. Solo il 4,5% prevede di risparmiare di più, il 26,1% di meno ed il 28,0% non sa dare una risposta.



Besonders Haushalte in Miete oder Untermiete klagen über zu hohe Wohnkosten

Die Südtiroler Haushalte beklagen sich vor allem über die zu hohen Wohnkosten (35,9%). Von den in Miete oder Untermiete wohnenden Haushalten betrifft es vor allem jene mit drei Mitgliedern (54,9%), italienischsprachige (48,2%) sowie in Stadtgemeinden ansässige Haushalte (47,1%). Auch bei den Wohnungseigentümern sind italienischsprachige Haushalte (42,9%) und jene in Stadtgemeinden Ansässige (42,1%) am unzufriedensten. Insgesamt beklagen sich mehr Haushalte, die in Miete oder Untermiete wohnen (45,8%) als Wohnungseigentümer (32,8%).

Ein weiteres Problem der Südtiroler Haushalte ist die Größe der Wohnung: 10,8% finden die Wohnung zu klein. Haushalte, die in Miete oder Untermiete wohnen, sind diesbezüglich erwartungsgemäß unzufriedener als die Eigentümer (21,4% gegenüber 8,7%).

Soprattutto le famiglie in affitto o subaffitto lamentano costi abitativi troppo alti

Le famiglie altoatesine si lamentano in particolar modo delle spese per l'abitazione troppo alte (35,9%). Tra le famiglie che vivono in affitto o subaffitto, questo riguarda soprattutto famiglie con tre componenti (54,9%), famiglie italiane (48,2%) e quelle residenti nei comuni urbani (47,1%). Anche per quanto riguarda le famiglie proprietarie dell'abitazione sono quelle italiane (42,9%) e quelle residenti nei comuni urbani (42,1%) le più scontente. Complessivamente, questo problema affligge di più le famiglie che vivono in affitto (45,8%) rispetto a quelle proprietarie (32,8%).

Un altro problema per gli altoatesini è dato dalla grandezza dell'abitazione: il 10,8% considera l'abitazione troppo piccola. Le famiglie che vivono in affitto e subaffitto sono più insoddisfatte (21,4%) rispetto ai proprietari (8,7%).

Wohnsituation: Treffen folgende Aussagen auf Sie zu? - 2010

Prozentwerte

Si verificano uno o più dei seguenti problemi abitativi? - 2010

Valori percentuali

SOZIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Die Ausgaben für die Wohnung sind zu hoch Le spese per l'abitazione sono troppo alte		Die Wohnung ist zu klein L'abitazione è troppo piccola		CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
	Nein No	Ja Sì	Nein No	Ja Sì	
Eigentum / Proprietà					
Anzahl der Haushaltsmitglieder					Numero componenti familiari
1	67,5	32,5	93,0	7,0	1
2	63,8	36,2	95,3	4,7	2
3	63,1	36,9	93,6	6,4	3
4 und mehr	72,3	27,7	84,5	15,5	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	57,9	42,1	90,8	9,2	Comuni urbani
Landgemeinden	74,0	26,0	91,6	8,4	Comuni rurali
Sprache (Sprache des ausgefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	57,1	42,9	90,7	9,3	Italiano
Deutsch	73,3	26,7	91,6	8,4	Tedesco
Insgesamt	67,2	32,8	91,3	8,7	Totale
Miete oder Untermiete / Affitto o subaffitto					
Anzahl der Haushaltsmitglieder					Numero componenti familiari
1	54,2	45,8	75,6	24,4	1
2	60,8	39,2	84,0	16,0	2
3	45,1	54,9	80,1	19,9	3
4 und mehr	55,5	44,5	77,8	22,2	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	52,9	47,1	80,9	19,1	Comuni urbani
Landgemeinden	57,3	42,7	72,4	27,6	Comuni rurali
Sprache (Sprache des aus- gefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	51,8	48,2	79,4	20,6	Italiano
Deutsch	56,1	43,9	77,8	22,2	Tedesco
Insgesamt	54,2	45,8	78,6	21,4	Totale
Insgesamt / Totale					
Anzahl der Haushaltsmitglieder					Numero componenti familiari
1	62,6	37,4	88,7	11,3	1
2	62,7	37,3	93,8	6,2	2
3	59,1	40,9	90,8	9,2	3
4 und mehr	70,6	29,4	84,2	15,8	4 e più
Art der Gemeinde					Tipo di comune
Stadtgemeinden	56,2	43,8	88,0	12,0	Comuni urbani
Landgemeinden	71,3	28,7	90,2	9,8	Comuni rurali
Sprache (Sprache des aus- gefüllten Fragebogens)					Lingua (di compilazione del questionario)
Italienisch	55,5	44,5	88,0	12,0	Italiano
Deutsch	69,4	30,6	89,9	10,1	Tedesco
Insgesamt	64,1	35,9	89,2	10,8	Totale

Maria Plank

Jedes Jahr führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Wie der Begriff „Mehrzweckerhebung“ bereits andeutet, beschäftigt sich die Untersuchung nicht mit einem einzigen Themenbereich, sondern mit mehreren Aspekten des täglichen Lebens. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet. Bei den Antworten handelt es sich um eine Selbsteinschätzung der befragten Haushalte, also um die subjektive Wahrnehmung der wirtschaftlichen Situation.

Für die repräsentative Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines mehrstufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten, die nach Mitgliederanzahl geschichtet werden.

An der Erhebung 2010 nahmen 584 Haushalte teil, das sind 1.426 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 23 Südtiroler Gemeinden.

Gemäß dem Stichprobenprinzip müssen die erhobenen Stichprobeneinheiten auch die nicht in die Stichprobe fallenden Einheiten der Grundgesamtheit darstellen. Um diesem Prinzip gerecht zu werden, muss jede Stichprobeneinheit gewichtet werden, wobei das Gewicht die Anzahl der Einheiten in der Grundgesamtheit ausdrückt, die nicht in die Stichprobe fallen. Die Genauigkeit der Ergebnisse kann mit Hilfe von Vertrauensintervallen geschätzt werden: So liegt beispielsweise der Wert der Haushalte, die sich als weder reich noch arm einschätzen, mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% bei $92,6\% \pm 2,2\%$, d.h. er schwankt zwischen 90,4% und 94,8%.

In den Tabellen dieser Veröffentlichung ist mit „Sprache“ jene Sprache gemeint, die beim Ausfüllen des Fragebogens verwendet wurde. Außerdem werden unter „Stadtgemeinden“ die fünf großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck) eingeordnet und unter „Landgemeinden“ alle restlichen Gemeinden. Das Zeichen „..“ bedeutet, dass für dieses Merkmal die Repräsentativität nicht erreicht wurde.

L'indagine multiscopo dell'ISTAT (Istituto Nazionale di statistica) viene svolta annualmente in Alto Adige dall'ASTAT. Come il nome stesso dell'indagine lascia già intuire, questa rilevazione non possiede un orientamento tematico univoco, ma riguarda svariati aspetti della vita quotidiana, che formano l'oggetto di interviste effettuate ai componenti delle famiglie selezionate. Le risposte sono un'autovalutazione da parte delle famiglie intervistate, cioè si tratta della percezione soggettiva della situazione economica.

Il campione rappresentativo della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a più stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie (stratificate per dimensione).

All'indagine del 2010 hanno contribuito attivamente 584 famiglie per un totale di 1.426 componenti residenti in 23 comuni.

In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione devono rappresentare anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. Questo criterio viene realizzato attribuendo ad ogni unità campionaria un peso, che denota il numero di unità della popolazione che non sono incluse nel campione. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio di intervalli di confidenza: ad esempio con una probabilità del 95%, la percentuale di famiglie che giudicano la propria situazione economica né ricca né povera risulta essere del $92,6\% \pm 2,2\%$, vale a dire è compresa nell'intervallo tra il 90,4% e il 94,8%.

Nelle tabelle di questa pubblicazione per "lingua" si intende la lingua utilizzata per la compilazione del questionario. Inoltre sotto "comuni urbani" sono classificati i cinque grandi comuni (Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico) e sotto "comuni rurali" tutti gli altri comuni. Il segno ".." indica che per quella caratteristica non è stata raggiunta la rappresentatività campionaria.